

# Jüdische Liturgie

## Allgemeine Gebete

### Sh'ma' Jis'rael

Sh'ma' Jis'rael 'Adonaj 'Eloheinu  
'Adonaj 'Echad

Höre, Israel, der Herr, unser Gott,  
der Herr ist einzig.

Baruk Shem K'bod Mal'kuto  
L'olam Wa'ed

Gepriesen sei der Name der Herrlichkeit seines Reiches  
für immer und ewig.

W'ahab'tha 'Eth 'Adonaj 'Eloheka  
B'kal-L'bab'ka  
Ub'kal-Nap'sh'ka  
Ub'kal-M'odeka

Und du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben  
mit deinem ganzen Herzen  
und mit deiner ganzen Seele  
und mit deiner ganzen Kraft.

Baruk Shem  
K'bod Mal'kuto  
L'olam Wa'ed

Gepriesen sei der Name Gottes,  
die Herrlichkeit seines Königreichs  
für immer und ewig.

### 'Adonaj S'pathaj

'Adonaj S'pathaj Thip'thach  
Upi Jagid Th'hilatheka

Herr, öffne meine Lippen,  
damit mein Mund dein Lob verkünde.

### 'Ash'rej

'Ash'rej Josh'bej Betheka  
'Od J'hal'luka  
'Ashrej Ha'am Shekakah Lo  
'Ashrej Ha'am She'adonaj 'Elohaw

Glücklich, die wohnen in deinem Haus,  
die immer dich loben!  
Glücklich das Volk, dem so geschieht!  
Glücklich das Volk, dessen Herr Gott ist!

### Q'dushah

'Athah Qadosh W'shimka Qadosh  
Uq'doshim B'kal Jom J'hal'luka  
Baruk 'Athah Ha'el Haqadosh

Du bist heilig und dein Name ist heilig  
und Heilige loben dich den ganzen Tag.  
Gepriesen bist du, der heilige Gott.

### Qadosh

Qadosh Qadosh Qadosh 'Adonaj Z'baoth  
M'lo' Kal-Ha'arez K'bodo  
Baruk K'bod 'Adonaj Mim'qomo

Heilig, heilig, heilig, Herr der Heerschaaren,  
erfüllt ist die ganze Erde von deiner Herrlichkeit.  
Gepriesen sei die Herrlichkeit des Herrn an jedem Ort.

### Qadish

Jith'gadal W'jith'qadash  
Sh'meh Raba'  
B'al'ma' Di-B'ra' Kir'utheh

Erhoben und geheiligt  
werde sein großer Name  
in der Welt, die er durch sein Wort geschaffen hat.

W'jam'lik Mal'kutha  
B'chajikon Ub'jomkon  
Ub'chaji Di-Kal-Beth Jis'rael

Und er möge errichten sein Königreich  
zu eurer Lebzeit und zu euren Tagen  
und zur Lebzeit des ganzen Hauses Israel

Ba'agala Ubiz'man Qarib  
W'im'ru 'Amen

schnell und sehr bald!  
Darauf spricht: Amen.

J'he Sh'meh Raba' M'barak  
L'olam Ul'al'mej 'Al'maja'

Es sei sein großer Name gepriesen  
für immer bis in die Ewigkeit der Ewigkeiten.

Jith'barak W'jish'thabach  
W'jith'pa'ar W'jith'romam  
W'jith'nase' W'jith'hadar  
W'jith'aleh W'jith'halal  
Sh'meh Di-Qud'shah, B'rik Hu'  
L'ela' Min-Kal-Bir'katha' W'shiratha'  
Thush'p'chatha' W'gechematha'  
Di-'Amiran B'al'ma'  
W'im'ru 'Amen

Gepriesen und gelobt,  
verherrlicht und erhöht,  
verehrt und gerühmt,  
gefeiert und besungen  
sei der Name des Heiligen – gepriesen sei er!  
Hoch hinaus über alle Segenssprüche und Lieder,  
Preisungen und Tröstungen,  
die ausgesprochen werden in der Welt.  
Darauf spricht: Amen.

J'he' Sh'lamah Raba' Min-Sh'majah  
W'chajim 'Alenu W'al-Kal-Jis'rael  
W'im'ru 'Amen

Es sei großer Frieden vom Himmel  
und Leben mit uns und mit ganz Israel.  
Darauf spricht: Amen.

### **'Oseh Shalom**

'Oseh Shalom Bim'romaw  
Hu' Ja'aseh Shalom 'Aleinu  
W'al-Kal-Jis'rael  
W'im'ru 'Amen

Der Frieden wirkt in der Höhe,  
er möge bewirken Frieden für uns  
und für ganz Israel.  
Darauf spricht: Amen.

### **'Alenu**

'Alenu L'shabecha La'adon Hakol  
Latheth G'dulah L'jozer B'reshith  
'Asher Bachar-Banu Mikal-Ha'amim  
W'natan-Lanu Et-Thoratho  
W'anachnu Kor'im Umish'thachanim  
Umodim Lip'nej Melek  
Mal'kej Ham'lakim  
Haqadosh Baruk Hu'  
Shehu' Noteh Shamajim W'josed 'Arez  
Umoshab J'qaro Bashamajim Mima'al  
Ush'kinath 'Uzo B'gab'he M'romim  
Hu' 'Elohenu, 'En 'Od  
'Emeth Mal'kenu 'Apes Zulatho  
Kakathub B'thoratho  
W'jada' 'tha Hajom  
Wahashebotha 'El L'babeka  
Ki 'Adonaj Hu' Ha'elohim Bashamajim Mima'al  
W'al-Ha'arez Mithachath 'En 'Od

Für uns gebührt sich, zu rühmen den Herrn des Alls,  
darzubringen Verehrung dem Schöpfer des Anfangs,  
der uns erwählt hat aus allen Völkern  
und uns gegeben hat seine Weisung.  
Und wir knien nieder und verneigen uns  
und danken vor dem Angesicht des Königs,  
dem König der Könige,  
dem Heiligen – gepriesen sei er!  
Denn er breitet den Himmel aus und gründet die Erde  
und seine mächtige Wohnstatt ist im Himmel oben,  
und seine Gegenwart reicht bis in die fernsten Höhen.  
Er ist unser Gott, niemand sonst.  
In Wahrheit ist er unser König, keiner ist wie er –  
wie geschrieben steht in seiner Weisung:  
Du sollst es erkennen an diesem Tag  
und du sollst es dir zu Herzen nehmen,  
dass der Herr Gott ist im Himmel oben  
und auf der Erde unten, niemand sonst.

'Al-Ken N'qaweh L'ka 'Adonaj 'Elohenu  
Lir'oth M'herah B'thip' 'ereh 'Uzaka  
L'ha'abir Gilulim Min Ha'arez  
W'ha'elilim Karoth Jikarethun,  
L'thaqen 'Olam B'mal'kuth Shadaj  
W'kal-B'nej Basar Jiq'r' u Bish'meka  
L'hap'noth 'Eleka Kal-Rish'e 'Arez  
Jakidu W'jed' u Kal-Josh'be Thebel  
Ki L'ka Thik'ra' Kal-Berek  
Thishaba' Kal-Lashon  
L'paneka 'Adonaj 'Elohenu  
Jik'r' u W'jipolu  
W'lik'bod Shim'ka J'qar Jithenu  
Wiqab'lu Kulam 'Eth-'Ol Mal'kutheka  
W'thim'lok 'Alehem M'herah

Darum hoffen wir auf dich, Herr, unser Gott,  
bald zu schauen die Herrlichkeit deiner Macht,  
dass die Gräuel verschwinden von der Erde  
und die falschen Götter ausgerottet werden,  
dass die Welt gegründet wird auf das Königreich des Mächtigen  
und alle Menschenkinder deinen Namen anrufen,  
dass sich wenden zu dir alle Bösen der Erde.  
Erkennen und einsehen werden alle Bewohner der Welt,  
dass sich vor dir beugen soll jedes Knie,  
schwören soll jede Zunge.  
Vor dem Angesicht des Herrn, unseres Gottes,  
werden sie sich verbeugen und niederfallen  
und die Herrlichkeit deines Namens werden sie ehren,  
und alle werden dein Königtum anerkennen  
und du wirst bald über alle regieren

L'olam Wa'ed  
 Ki Hamal'kuth Shel'ka Hi'  
 Ul'ol'mej 'Ad Thim'lok B'kabod  
 Kakathub B'thoratheka  
 'Adonaj Jim'lok L'olam Wa'ed  
 W'ne'emar  
 W'hajah 'Adonaj L'melek 'Al-Kal-Ha'arez  
 Bajom Hahu'Jih'jeh J'hoh 'Echad  
 Ush'mo 'Echad

für immer und ewig.  
 Denn das Königtum gebührt dir  
 und du regierst in alle Ewigkeit in Herrlichkeit –  
 wie geschrieben steht in deiner Weisung:  
 Der Herr regiert für immer und ewig.  
 Und es ist gesagt:  
 Der Herr wird König sein über der ganzen Erde.  
 An diesem Tag wird der Herr der Einzige sein  
 und sein Name einzig.

## 'Amidah/ Sh'moneh 'Esreh

### 1. 'Aboth (Väter)

Baruk 'Athah 'Adonaj 'Elohenu  
 Welohej 'Abothenu W''imothenu  
 'Elohej 'Ab'raham W''Elohej Sarah  
 'Elohej Jiz'chaq W''Elohej Rib'qah  
 'Elohej Ja'aqob 'Elohej Rachel W''Elohej Le'ah  
 Ha'el Hagadol Hagibor W'hanorah  
 'El 'El'jon  
 Gomel Chasadim Tobim  
 Qoneh Hakol W'zoqer  
 Chas'dej 'Aboth W''imahoth Umebi  
 Go'el Lib'nej B'nehem  
 L'ma'an Sh'mo B'ahabah  
 Melek 'Olam Umoshia' Umagen  
 Baruk 'Athah 'Adonaj  
 Magen 'Ab'raham W'sarah

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott  
 und Gott unserer Väter und Mütter.  
 Gott Abrahams und Gott Sarahs,  
 Gott Isaaks und Gott Rebekkas,  
 Gott Jakobs, Gott Rahels und Gott Leas.  
 Gott, der große und mächtige und ehrfurchtgebietende,  
 Gott, der Höchste.  
 Du erweist Güte und Wohlgefallen,  
 du hältst alles in deiner Hand.  
 An die Frömmigkeit unserer Väter und Mütter erinnerst du dich;  
 Erlöser bist du für die Söhne ihrer Söhne  
 um deines Namens willen in Liebe.  
 Ewiger König, Rettung und Schutzschild!  
 Gepriesen bist du, Herr,  
 Schutzschild Abrahams und Sarahs.

### 2. G'weroth (Machtthaten)

'Athah Gibor L'olam 'Adonaj  
 M'chajih Methim  
 'Athah Rab L'hoshia'  
 M'kal'kel Chajim B'Chesed  
 M'chajih Metim B'rachamim Rabim  
 Somek Nop'lim W'rope' Cholim  
 Umathir 'Asurim Um'qajim 'Emunatho  
 Lishenej 'Apar  
 Mi Kamoka Ba'al G'buuroth  
 Umi Domeh Lak  
 Melek Memith Um'chajeh  
 Umaz'micha J'shu'ah  
 W'ne'eman 'Athah L'hahajoth Metim  
 Baruk 'Athah 'Adonaj  
 M'chajih Hametim

Du bist die ewige Kraft, Herr,  
 du belebst die Toten.  
 Du bist groß an Hilfe.  
 Du ernährst die Lebenden in Güte.  
 Du belebst die Toten in großem Erbarmen.  
 Du stützt die Fallenden und heilst die Kranken  
 und befreist die Gefangenen und bewahrst deine Treue  
 denen, die im Staub schlafen.  
 Wer ist wie du, Herr der Machtthaten,  
 und wer ist dir gleich?  
 Du bist König über Tod und Leben  
 und lässt Hilfe sprossen  
 und du bist treu, die Toten zu beleben.  
 Gepriesen bist du, Herr,  
 du belebst die Toten.

### 3. Q'dushat Hashem (Heiligung des Namens)

'Athah Qadosh W'shimka Qadosh  
 Uq'doshim B'kal Jom J'hal'luka  
 Baruk 'Athah Ha'el Haqadosh

Du bist heilig und dein Name ist heilig  
 und Heilige loben dich an jedem Tag.  
 Gepriesen bist du, der heilige Gott.

Qadosh Qadosh Qadosh 'Adonaj Z'baoth  
 M'lo' Kal-Ha'arez K'bodo  
 Baruk K'bod 'Adonaj Mim'qomo

Heilig, heilig, heilig ist der Herr der Heerscharen!  
 Erfüllt ist die ganze Erde von seiner Herrlichkeit.  
 Gepriesen sei die Herrlichkeit Gottes an jedem Ort.

Sh'ma' Jis'rael 'Adonaj 'Elohenu  
 'Adonaj 'Echad

Höre, Israel, der Herr, unser Gott,  
 der Herr ist einzig.

'Ani 'Adonaj 'Elohekem

Ich, der Herr, bin euer Gott.

Jim'lok 'Adonaj L'olam  
'Elohajik Zijon L'dor Wador  
Hal'lelujah!

Es regiert der Herr für immer und ewig,  
dein Gott, Zion, von Generation zu Generation.  
Halleluja!

#### ***L'dor Wador***

L'dor Wador Nagid Gad'leka  
Ul'nezach Nizachim Q'dushath'ka Naqidish  
W'shib'chaka 'Elohenu  
Mipinu Lo' Jamush L'olam Wa'ed  
Ki 'El Melek Gadol  
W'qadosh 'Athah  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Ha'el Haqadosh

Von Generation zu Generation wollen wir deine Größe rühmen  
und von Ewigkeit zu Ewigkeit deine Heiligkeit verkünden.  
Das Lob, das wir unserem Gott bringen,  
von unseren Mündern soll es nicht weichen, für immer und ewig.  
Denn Gott ist der große König,  
und du bist heilig.  
Gepriesen bist du Herr,  
der heilige Gott.

#### ***Q'dush Hajom (Heiligkeit des Tages) – am Shabath***

'Elohenu Lelohej 'Abothenu  
R'zeh-Na' Bim'nochathenu  
Qadoshenu Bemiz'wotheka  
Sim Chel'qanu B'thoratheka  
Sab'enu Mitubeka  
Samach Nap'shenu Bishu'atheka  
W'taher Libenu L'ab'k'ka Be'emeth  
W'han'chilenu 'Adonaj 'Elohenu  
B'ahabah Ub'razon Shabath Qad'sheka  
W'januthu Bah Kal-Jis'rael M'qad'shej Sh'meka  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
M'qadesh Hashabath

Unser Gott und Gott unserer Väter,  
habe Gefallen an unserer Ruhe.  
Heilige uns durch deine Gebote.  
Lass deine Weisung unser Teil sein.  
Sättige uns von deinem Gut.  
Erfreue unsere Seele mit deiner Hilfe  
und reinige unser Herz, dir in Wahrheit zu dienen.  
Und lass uns als Erbteil bewahren, Herr, unser Gott,  
mit Liebe und mit Wohlgefallen deinen heiligen Shabath,  
damit ruhe an ihm ganz Israel, das deinen Namen heiligt.  
Gepriesen bist du, Herr,  
du heiligst den Shabath.

#### ***4. Binah (Einsicht)***

'Athah Chonek L'adam Da'ath  
Um'lamed Le'anosh Binah  
Chanenu Me'th'ka De'ah Ubinah W'has'kel  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Chonek Hada'ath

Du begabst den Mensch mit Verstand  
und belehrst den Sterblichen mit Einsicht.  
Begnade uns von dir mit Verstand und Einsicht und Erkenntnis.  
Gepriesen bist du, Herr,  
du begabst mit Verstand.

#### ***5. Th'shubah (Umkehr)***

Hashibenu 'Abinu L'thoratheka  
W'qar'beni Mal'keni La'abodatheka  
W'hachazirenu Bith'shubah Sh'lemah L'paneka  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Harozeh Bith'shubah

Führe uns zurück, unser Vater, zu deiner Weisung  
und bring uns nahe, unser König, deinem Dienst  
und lass uns zurückkehren mit vollständiger Umkehr zu dir.  
Gepriesen bist du, Herr,  
du hast Wohlgefallen an Umkehr.

#### ***6. S'lichah (Vergebung)***

S'lach-Lanu 'Abinu Ki Chatanu  
M'lach-Lanu Mal'keni Ki Pasha'nu  
Ki 'El Tob W'salach 'Athah  
Baruk 'Athah 'Adonaj Chanun  
Hamar'beh Lis'locha

Vergib uns, unser Vater, denn wir haben gestündigt.  
Verzeih uns, unser König, denn wir haben uns vergangen.  
Denn du bist ein Gott des Wohlgefallens und der Vergebung.  
Gepriesen bist du, Herr, Gnädiger,  
du vergibst vollständig.

#### ***7. G'ulah (Erlösung)***

R'e B'an'jenu B'ribah Ribenu  
Ug'alenu M'herah L'ma'an Sh'meka  
Ki Go'el Chasaq 'Athah  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Go'el Jis'rael

Sieh unsere Betrübnis und kämpfe unsere Kämpfe  
und erlöse uns bald um deines Namens willen.  
Denn ein mächtiger Erlöser bist du.  
Gepriesen bist du, Herr,  
Erlöser Israels.

#### ***8. R'pu'ah (Heilung)***

R'pa'enu 'Adonaj W'gerape'  
 Hoshi'enu W'ninashe'ah  
 Ki Th'hilatenu 'Athah  
 W'ha'aleh 'Arukah Umar'pe'  
 L'kal Thachalu'enu  
 Ul'kal-Mak'obenu Ul'kal-Makothenu  
 Ki 'El Rope' Rachaman  
 W'ne'eman 'Athah  
 Baruk 'Athah 'Adonaj  
 Rope' Hacholim

Heile uns, Herr, und wir sind geheilt!  
 Hilf uns, und uns ist geholfen!  
 Denn du bist unser Lobgesang.  
 Und lasse herankommen vollständige Genesung  
 für all unsere Krankheiten  
 und all unsere Schmerzen und all unsere Wunden.  
 Denn du bist ein Gott der Heilung und des Erbarmens  
 und du hältst uns die Treue.  
 Gepriesen bist du, Herr,  
 du heilst die Kranken.

**9. Bir'kath Hashanim (Segen für das Jahr)**

Barek 'Alenu 'Adonaj 'Elohenu 'Eth-Hashanah Hazoth  
 W' 'Eth-Kal-Minej Th'bu'athah L'sobah  
 W'then B'rakah 'Al P'nej Ha'adamah  
 W'Sab'enu Misubeka  
 Ubarek Sh'nothenu Kashanim Hatobuth  
 Baruk 'Athah 'Adonaj  
 M'barek Hashanim

Segne für uns, Herr, unser Gott, dieses Jahr  
 und alle Arten seines Ertrags.  
 Spende Segen für das Angesicht der Erde  
 und sättige uns von deinem Gut  
 und segne dieses Jahr wie die Jahre des Wohlgefallens.  
 Gepriesen bist du, Herr,  
 du segnest die Jahre.

**10. Galujoth (Zerstreuung)**

Th'qa' B'shopar Gadol L'cheruthenu  
 W'thishama' M'herah  
 P'duth B'arej-'Ar'zothenu  
 Ki 'El Podedh W'Go'el 'Athah  
 Baruk 'Athah 'Adonaj  
 Hapodeh 'Ami Jis'rael B'rachamin

Es erschalle das große Shopar zu unserer Befreiung  
 und es werde erhoben das Banner,  
 uns zu sammeln von den vier Enden der Erde.  
 Denn ein Gott der Befreiung und Erlösung bist du.  
 Gepriesen bist du, Herr,  
 der Befreier deines Volkes Israel durch Erbarmen.

**11. Bir'kath Hadin (Segen für das Gericht)**

Hasheb Mish'pat-Zid'qath'k Ba'olam  
 W'haser Mimenu Jagon Wa'anachah Um'lok'  
 Alenu 'Athah 'Adonaj L'bak'k B'chesed Ub'rachamim  
 W'zad'qenu Bamish'pat  
 Baruk 'Athah 'Adonaj Melek  
 'Oheb Z'daqah Umish'pat

Setze wieder ein Recht und Gerechtigkeit in der Welt,  
 sodass weichen von uns Trauer und Kummer bald.  
 Für uns bist du Herr, herrsche mit Güte und Erbarmen,  
 mit Gerechtigkeit und Recht.  
 Gepriesen bist du, Herr, König,  
 du liebst Gerechtigkeit und Recht.

**12. Bir'kath Haminim (Segen für die Ketzer)**

W'lamal'shinuth 'Al Th'hi Thiq'wah  
 W'kal-harish'ah Haper  
 Ki 'Athah Jodea' 'Eth-'Azath-'Adam  
 Baruk 'Athah 'Adonaj  
 Hama'abir Rish'ah Min-Ha'arez

Und die Verleumder lass keine Hoffnung auf Bestand haben  
 und alle Bösen lass verschwinden,  
 denn du erkennst die Pläne der Menschen.  
 Gepriesen bist du, Herr,  
 du entfernst die Bosheit aus der Welt.

**13. Zadiqim (Gerechte)**

'Al-Hazadiqim W'al-Hachasidim  
 W'al-Hath'mimim W'al Gerej Hazedeq W'alenu  
 Jehemu Rachamek 'Adonaj 'Elohenu  
 W'then Sakar Tob L'kol  
 Habet'chim B'shim'ka Be'emeth  
 Baruk 'Athah 'Adonaj  
 Mish'an Umib'tach Lazadiqim

Über die Gerechten und über die Frommen  
 und über die Unschuldigen und über die Proselyten und über uns  
 lass walten deine Barmherzigkeit, Herr, unser Gott.  
 Und gib wohlgefälligen Lohn allen,  
 die vertrauen auf deinen Namen in Wahrheit.  
 Gepriesen bist du, Herr,  
 du bist Stütze und Zuflucht für die Gerechten.

**14. Boneh Jerushalajim (Erbauer Jerusalems)**

B'lirushalajim 'Ir'ka B'rachamim Thashub  
 W'thish'kon B'thoka Ub'geh  
 'Ir-Zid'qad'ka Bim'herah B'jamenu  
 W'thakin B'thoka M'kol-Th'pilah L'kal-Ha'amim  
 Baruk 'Athah 'Adonaj

Nach Jerusalem, deiner Stadt, kehre zurück mit Erbarmen  
 und wohne in ihrer Mitte, wie du verheißten hast.  
 Eine Stadt der Gerechtigkeit lass es sein bald in unseren Tagen  
 und vernimm in ihrer Mitte die Stimme des Gebets aller Völker.  
 Gepriesen bist du, Herr,

Boneh J'rushalajim

du erbaust Jerusalem.

### 15. *Bir'kath Dawid (Segen für David)*

Male' B'jamenu  
Dib'rej-Dawid 'Ab'reka  
K'mo Shehib'mach'tha She'athah Thim'shol  
B'olam'ka B'zedek Ub'rachamim  
M'herah Tha'ir La'olam B'or'ka Hatob  
Ki Lishu'athka Qiwinu  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Maz'micha Qeren-J'shu'ah

Erfülle in unseren Tagen  
die Verheißungen Davids, deines Knechts.  
Es erhebe sich seine Macht durch deine Hilfe  
über die Welt in Gerechtigkeit und in Erbarmen.  
Bald erleuchte die Welt mit deinem wohlgefälligen Licht  
denn auf deine Hilfe hoffen wir.  
Gepriesen bist du, Herr,  
du lässt wachsen die Kraft des Heils.

### 16. *Th'pilah (Gebet)*

Sh'ma' Kolenu 'Adonaj 'Eloheinu 'Ab Harachamim  
Chus W'rachem 'Alenu  
W'qabel B'rachamim Ub'razon 'Ath-Th'pilathenu  
Ki 'El Shomea' Th'piloht W'thachanunim 'Athah  
Umil'paneka Mal'kenu  
Rekam 'Al-Th'shibenu  
Ki 'Athah Shomea' Th'pilath Kal-Peh  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Shomea' Th'pilah

Höre unsere Stimme, Herr, unser Gott, Vater des Erbarmens.  
Mitleid und Erbarmen habe für uns  
und nimm an mit Erbarmen und Wohlgefallen unser Gebet.  
Denn du, Gott, hörst Gebete und Bitten.  
Von deinem Angesicht, unser König,  
lass uns nicht leer zurückkehren,  
denn du hörst das Gebet aus aller Mund.  
Gepriesen bist du, Herr,  
du erhörst Gebet.

### 17. *'Abodah (Tempeldienst)*

R'zeh 'Adonaj 'Elohejnu B'amka Jis'rael  
Ubith'pilatham  
W'hasheb 'Eth-Ha'abodah  
Lid'bir Betheka W'ishej Jis'rael  
Uth'pilatham B'ahabah Th'qabel B'razon  
Uth'hi L'razon Thamid  
'Abodahth Jis'rael 'Ameka  
W'thechnenah 'Enenu  
B'shub'ka L'zizon B'rachamim  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Hamachawir Sh'kinatho L'zizon

Habe Gefallen, Herr, unser Gott, an deinem Volk Israel  
und an seinem Gebet,  
und lass zurückkehren den Tempeldienst  
in das Allerheiligste deines Hauses, die Opfer Israels.  
Und sein Gebet nimm an in Liebe und Wohlgefallen,  
und es sei vor dir mit Wohlgefallen beständig  
der Dienst Israels, deines Volkes.  
Und es mögen schauen unsere Augen  
deine Umkehr zum Zion mit Erbarmen.  
Gepriesen bist du, Herr,  
du wirst zurückbringen deine Herrlichkeit zum Zion.

### 18. *Hodah (Dank)*

Modim 'Anachnu Lak  
She'athah Hu' 'Adonaj 'Elohejnu  
We'lohej 'Abothenu L'olam Wa'ed  
Zurenu Zur Chajanu Umagen Jis'rael  
'Athah Hu' L'dor Wador  
Node L'ka Un'saper Th'hilatheka  
'Al Chajanu Ham'surim B'jadeka  
W'al Nish'mothenu Lak  
W'al Niseka Sheb'kal-Jom 'Imanu  
W'al Nip'l'otheka Sheb'kal-'Eth  
'Ereb Waboqer W'zaharajim  
Hatob Ki Lo' Kalu Rachameka  
Ham'rachem Ki Lo' Thamu Chasadeka  
Ki Me'olam Qiwinu Lak

Wir danken dir,  
denn du bist der Herr, unser Gott  
und der Gott unserer Väter für immer und ewig.  
Unser Fels, Fels unseres Lebens und Schutzschild Israels  
bist du von Generation zu Generation.  
Wir loben dich und verkünden deine Loblieder:  
Für unser Leben, das gegeben ist in deine Hand,  
und für unsere Seele, die dir anvertraut ist,  
und für deine Wunder, die an jedem Tag mit uns sind,  
und für deine Wohltaten zu jeder Zeit,  
am Abend und Morgen und Mittag.  
Gütiger, denn nicht geht zuende deine Barmherzigkeit,  
Barmherziger, denn nicht hört auf deine Güte,  
denn in Ewigkeit hoffen wir auf dich.

W'al Kulam  
Jith'barak W'jith'romem W'jith'nase' Thamid Shimka  
Mal'kenu L'olam Wa'ed  
W'kal-Hachajim Joduka  
Wihal'lu Wibar'ku 'Eth-Shimka Hagadol Be'emeth  
Ha'el J'shu'athenu W'ez'rathenu  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Hatob Shimka Ul'ka Na'e Lihodoth

Und für all dies:  
Gepriesen und erhoben und gerühmt sei dein Name,  
unser König für immer und ewig.  
Und alles, was lebt, soll dir danken,  
und loben und preisen deinen großen Namen in Wahrheit,  
den Gott unserer Hilfe und unserer Rettung.  
Gepriesen bist du, Herr –  
wohlgefällig ist dein Name und schön ist es, dir zu danken.

### **19. Bir'kath Shalom (Segen für den Frieden)**

Shalom Rab 'Al Jis'rael 'Am'ka Thasim L'olam  
Ki 'Athah Hu' Melek 'Adon L'kal Hashalom  
W'tob B'enejka L'barek 'Eth-'Am'ka Jis'rael  
B'kal-'Eth Ub'kal-Sha'ah Bish'lomeka  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Ham'barek 'Eth-'amo Jis'rael Bashalom

Großen Frieden für Israel, dein Volk, verleihe in Ewigkeit,  
denn du bist der König, Herr allen Friedens.  
Und wohlgefällig lass es sein, zu segnen dein Volk Israel  
zu jeder Zeit und zu jeder Stunde mit Frieden.  
Gepriesen bist du, Herr,  
du segnest dein Volk Israel mit Frieden.

#### **'Adonaj Melek**

'Adonaj Melek 'Adonaj Melek 'Adonaj Melek  
L'olam Wa'ed

Der Herr ist König, der Herr ist König, der Herr ist König  
für immer und ewig.

#### **J'barek'ka 'Adonaj**

J'barek'ka 'Adonaj  
W'jish'm'reka  
Ja'er 'Adonaj Panan 'Eleka  
Wichuneka  
Jisa' 'Adonaj Panan 'Eleka  
W'jasem L'ka Shalom

Es segne dich der Herr  
und behüte dich,  
es lasse leuchten der Herr sein Angesicht über dir  
und sei dir gnädig,  
es erhebe der Herr sein Angesicht über dir  
und gebe dir Frieden.

#### **B'rakah**

Baruk 'Athah 'Adonaj 'Eloheanu  
Melek Ha'olam  
'Asher Qid'shanu B'miz'wothaw  
W'razah Banu.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,  
König der Welt,  
der uns mit seinen Geboten heiligt  
und Wohlgefallen an uns hat.

#### **B'rakah vor dem Thora-Studium**

Baruk 'Athah 'Adonaj 'Eloheanu  
Melek Ha'olam  
'Asher Qid'shanu B'miz'wothaw  
W'zinanu La'asok  
B'dibrej Thorah

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,  
König der Welt,  
der uns mit seinen Geboten heiligt  
und uns aufgetragen hat, uns zu beschäftigen  
mit den Worten der Thorah.

## **Qabalath Shabath**

#### **Hachamah**

Hachamah Merosh Ha'ilanoth Nis'thal'qah  
Bo'u W'neze' Liq'rath Shabath Hamal'kah  
Hineh Hi' Joredeth  
Haq'doshah Hab'rukah  
W'imah Mal''akim  
Z'ba' Shalom Um'nuchah  
Bo'ij Bo'ij Hamal'kah  
Bo'ij Bo'ij Hakalah  
Shalom 'Alekem Mal''akej Hashalom

Die Sonne ist über den Baumwipfeln nicht mehr zu sehen.  
Darum auf! Lasst uns der Königin Shabath entgegengehen!  
Siehe, sie naht,  
die Heilige, die Gepriesene,  
und mit ihr die Boten  
des Friedens und der Ruhe.  
Komm, komm, du Königin!  
Komm, komm, du Braut!  
Frieden sei mit euch, ihr Boten des Friedens!

#### **L'kah Dodij**

L'kah Dodij Liq'raoth Kalah

Auf, mein Freund, lasst uns der Braut entgegengehen,

P'nej Shabath N'qab'lah

lasst uns den Shabath empfangen.

### **'Emeth We'emunah**

'Emeth We'emunah Kal-Zoth  
W'qajam 'Alenu  
Ki Hu' 'Adonaj 'Elohenu  
W''en Zulatho  
Wa'anach'nu Jis'rael 'Amo

Wahrheit und Treue ist dies alles  
und verbindlich für uns,  
denn er ist der Herr, unser Gott,  
und nicht ist jemand wie du,  
und wir sind Israel, dein Volk.

## **Qidush**

### **B'rakah für den Wein**

Baruk 'Athah 'Adonaj 'Elohenu  
Melek Ha'olam  
Bore' P'ri Hagapen

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,  
König der Welt,  
du hast die Frucht des Weinstocks geschaffen.

### **B'rakah Hashabath**

Baruk 'Athah 'Adonaj 'Elohenu  
Melek Ha'olam  
'Asher Qid'shanu B'miz'wothaw  
W'razah Banu  
W'shabath Qad'sho  
B'ahabah Ub'razon Hin'chilanu  
Zikaron L'ma'aseh B'reshith  
Ki Hu' Jom Th'chilah L'miq'ra'e Qodesh  
Zeker Lizi'ath Miz'rajim

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,  
König der Welt,  
der uns mit seinen Geboten heiligt  
und Wohlgefallen an uns hat.  
Und er hat uns seinen heiligen Shabath  
mit Liebe und mit Wohlgefallen gegeben  
als Erinnerung an das Schöpfungswerk am Anfang,  
denn dieser Tag ist der wichtigste unserer heiligen Zeiten,  
ein Gedenken an den Auszug aus Ägypten.

Ki Banu Bachar'tha W''othanu Qidash'tha  
Mikal Ha'amim  
W'shabath Kad'sh'ka  
B'ahabah Ub'razon Hin'chel'thanu

Denn du hast uns erwählt und uns geheiligt  
aus allen Völkern  
und du hast deinen heiligen Shabath  
mit Liebe und mit Wohlgefallen als unser Erbteil gegeben.

Baruk 'Athah 'Adonaj  
M'qadesh Hashabath

Gepriesen bist du, Herr,  
du heiligst den Shabath.

### **B'rakah für das Brot**

Baruk 'Athah 'Adonaj 'Elohenu  
Melek Ha'olam  
Hamozi' Lechem Im Ha'arez

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,  
König der Welt,  
du bringst Brot aus der Erde hervor.

## **Shabath-Gottesdienst**

### **Mah-Tobu**

Mah-Tobu Oheleka Ja'aqob  
Mish'k'notheka Jis'rael  
Wa'ani B'rob Chas'd'ka  
Abo' Betheka  
'Esh'thachaweh 'El-Hekal Qad'sh'ka B'jir''atheka  
'Adonaj 'Ahab'thi M'od Betheka

Wie wohlgefällig sind deine Zelte, Jakob,  
und deine Wohnungen, Israel!  
Und ich – durch deine große Güte  
will ich dein Haus betreten.  
Ich verbeuge mich in deinem heiligen Tempel in Ehrfurcht.  
Herr, ich liebe sehr dein Haus



Um'qom Mish'kan K'bodeka  
Wa'ani 'Eshthachaweh W'ek'ra'ah  
'Eb'r'kah Lip'nej-'Adonaj 'Osi  
Wa'ani Th'pilathi-L'ka 'Adonaj 'Eth Razon  
'Elohim B'rab-Chas'deka  
'Anani Be'amath Jish'eka

und den Ort, wo deine Herrlichkeit wohnt.  
Und ich verbeuge mich und falle nieder,  
ich kniee vor dem Angesicht des Herrn, meinem Schöpfer.  
Und ich bete zu dem Herrn zur Zeit des Wohlgefallens.  
Gott, in deiner großen Güte  
erhöre mich mit deiner treuen Hilfe.

### 'Elohaj, N'shamah

'Elohaj, N'shamah  
Shenathatha-Bi Th'horah Hi'  
'Athah B'ra'thah  
'Athah J'zar'thah  
'Athah N'pach'thah Bi  
W'athah N'sham'rah B'qir'bi  
W'athah 'Athid Lit'lah Mimeni  
Ul'hachazirah Bi Le'athid Labo'

Mein Gott, die Seele,  
die du mir gegeben hast, sie ist rein.  
Du hast sie geschaffen,  
du hast sie geformt,  
du hast sie mir eingehaucht  
und du behütetest sie in mir.  
Und du wirst sie eines Tages von mir nehmen  
und mir wiedergeben in der zukünftigen Welt.

### Jish'thabach

Jish'thabach Shimka La'al Mal'kenu  
Ha'el Hamelek Hagadol W'haqadosh  
Bashamajim Ub'arez  
Ki L'ka Na'eh 'Adonaj 'Elohenu Welohej 'Abothenu  
L'olam Wa'ed  
Shir Ush'bachah  
Q'dushah Umal'kuth  
B'rakoth W'hoda'oth  
L'shim'ka Hagadol W'haqadosh  
Um'olam W'ad-'Olam  
'Athah 'El Baruk  
'Athah 'Adonaj Bore' Kal-Han'shamoth  
Ribon Kal-Hama'asim  
Melek Chej Ha'olamim

Gepriesen ist dein Name für immer, unser König.  
Gott, König, der Große und Heilige  
im Himmel und auf Erden.  
Denn dir gebührt, Herr, unser Gott und Gott unserer Väter  
für immer und ewig  
Lied und Lobpreis,  
Heiligkeit und Königtum,  
Preis und Dank  
dem Namen des Großen und Heiligen  
von Ewigkeit zu Ewigkeit.  
Du, Gott, bist gepriesen.  
Du, Herr, hast geschaffen alles, was lebt.  
Dein sind alle Geschöpfe,  
König des Lebens in Ewigkeit.

### Bar'ku

Bar'ku 'Et-'Adonaj Ham'borak  
Bar'ku 'Adonaj Ham'borak  
L'olam Wa'ed

Lasst uns preisen den Herrn, den Gepriesenen!  
Lasst uns preisen den Herrn, den Gepriesenen  
für immer und ewig!

### L'dor Wador

L'dor Wador Nagid Gad'leka  
Ul'nezach Nizachim Q'dushath'ka Naqidish  
W'shib'chaka 'Elohenu  
Mipinu Lo' Jamush L'olam Wa'ed  
Ki 'El Melek Gadol  
W'qadosh 'Athah  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Ha'el Haqadosh

Von Generation zu Generation wollen wir deine Größe rühmen  
und von Ewigkeit zu Ewigkeit deine Heiligkeit verkünden.  
Das Lob, das wir unserem Gott bringen,  
von unseren Mündern soll es nicht weichen, für immer und ewig.  
Denn Gott ist der große König,  
und du bist heilig.  
Gepriesen bist du Herr,  
der heilige Gott.

### 'Oseh Shalom

'Oseh Shalom Bim'romaw  
Hu' Ja'aseh Shalom 'Aleinu  
W'al-Kal-Jis'rael  
W'im'ru 'Amen

Der Frieden wirkt in der Höhe,  
er möge bewirken Frieden für uns  
und für ganz Israel.  
Darauf spricht: Amen.

### **B'rakah Hathorah**

Baruk 'Athah 'Adonaj 'Elohenu  
Melek Ha'olam  
'Asher Bachar-Banu Mikal-Ha'amim  
W'nathan-Lanu 'Et-Thoratho  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Nothen Hathorah

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,  
König der Welt,  
der uns erwählt hat aus allen Völkern,  
und uns seine Weisung gibt.  
Gepriesen bist du, Herr,  
du gibst uns die Thorah.

### **Gebet nach der Torah-Lesung**

Baruk 'Athah 'Adonaj 'Elohenu  
Melek Ha'olam  
'Asher Natan-Lanu Thorath 'Emeth  
W'chaji 'Olam Nata' B'thokenu  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Nothen Hathorah

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,  
König der Welt,  
der uns die Weisung der Wahrheit gegeben hat  
und ewiges Leben in uns eingepflanzt hat.  
Gepriesen bist du, Herr,  
du gibst uns die Thorah.

### **J'hal'lu**

J'hal'lu 'Eth-Shem 'Adonaj  
Ki Nis'nab Sh'mo L'bado  
Hodu 'Al-Erez W'shamajim  
Wajarem Qeren L'amo Th'hilah  
L'kal-Chasidan  
Lib'nej Jis'rael  
'Am-Q'robo  
Hal'lujah

Es sei gelobt der Name des Herrn,  
denn erhaben ist sein Name allein.  
Seine Hoheit ist über Erde und Himmel  
und er verleiht Macht dem Volk des Gebets,  
allen, die ihm vertrauen,  
den Kindern Israels,  
dem Volk, das sich ihm naht.  
Halleluja!

### **Hashibenu**

Hashibenu 'Adonaj  
'Eleka  
W'neshubah Chadesh Jamenu K'qedem

Bring uns zu dir zurück, Herr,  
dann kehren wir wieder,  
und erneuere unsere Tage, damit sie werden wir früher.

### **'En Kelohenu**

'En Kelohenu  
'En Ka'donenu  
'En K'mal'kenu  
'En K'Moshi'enu

Niemand ist wie unser Gott!  
Niemand ist wie unser Herr!  
Niemand ist wie unser König!  
Niemand ist wie unser Retter!

Mi Kelohenu  
Mi Ka'donenu  
Mi K'mal'kenu  
Mi K'Moshi'enu

Wer ist wie unser Gott?  
Wer ist wie unser Herr?  
Wer ist wie unser König?  
Wer ist wie unser Retter?

Node Lelohenu  
Node Ladonenu  
Node L'mal'kenu  
Node L'Moshi'enu

Dank sei dir, unser Gott.  
Dank sei dir, unser Herr.  
Dank sei dir, unser König.  
Dank sei dir, unser Retter.

Baruk 'Elohenu  
Baruk 'Adonenu  
Baruk Malkenu  
Baruk Moshi'enu

Gepriesen sei unser Gott!  
Gepriesen sei unser Herr!  
Gepriesen sei unser König!  
Gepriesen sei unser Retter!

'Athah Hu' 'Elohenu  
'Athah Hu' 'Adonenu

Du bist unser Gott.  
Du bist unser Herr.

ʾAthah Huʾ Malkenu  
ʾAthah Huʾ Moshiʾenu

Du bist unser König.  
Du bist unser Retter.

### ʾAdon ʾOlam

ʾAdon ʾOlam ʾAsher Malak  
Bʾthorem Kal-Jʾzir Ginʾraʾ

Herr der Welt, der König ist  
bevor alles geschaffen war.

Lʾeth Naʾashah Kʾchepʾzo Kol  
ʾAzaj Melek Shʾmo Niqʾraʾ

Als durch seinen Willen alles entstand,  
da wurde sein Name König genannt.

Wʾacharej Kikʾloth Hakol  
Lʾbado Jimʾlok Goraʾ

Und nachdem aufhören wird das All,  
wird er allein für immer regieren.

Wʾhuʾ Hajah Wʾhuʾ Howeh  
Wʾhuʾ Jihʾjeh Bʾthipʾʾarah

Und er war, und er ist,  
und er wird sein in Herrlichkeit.

Wʾhuʾ ʾEchad Wʾʾen Sheni  
Lʾhamʾshilo Lʾhachʾbirah

Und er ist einzig, und es ist kein zweiter  
ihm zu vergleichen und zuzugesellen

Bʾli Reshith Bʾli Thakʾlith  
Wʾlo Haʾoz Wʾhamisʾrah

Ohne Anfang, ohne Ende,  
und sein ist die Macht und die Herrschaft.

Wʾhuʾ ʾEli Wʾchaj Goʾali  
Wʾzur Chebʾli Bʾjom Zarah

Und er ist mein Gott, und es lebt mein Erlöser,  
und der Fels meines Anteils am Tag der Not.

Wʾhuʾ Nisi Umanusi  
Mʾnath Kosi BʾjomʾEkraʾ  
Bʾjado ʾApʾqid Ruhi  
Bʾʾeth ʾIshan Wʾʾaʾarah

Und er ist mir Schutz und Zuflucht,  
er gibt mir den Becher an dem Tag, da ich rufe.  
In seine Hand befehle ich meinen Geist  
wenn ich schlafe und erwache.

Wʾʾim Ruchi Gʾwijathi  
ʾAdonaj Li Wʾloʾ ʾiraʾ

Und mit meinem Geist und meinem Leib  
ist der Herr für mich und ich fürchte mich nicht.

## Habʾdalah

### Bʾrakah für den Wein

Baruk ʾAthah ʾAdonaj ʾElohenu  
Melek Haʾolam  
Boreʾ Pʾri Hagapen

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,  
König der Welt,  
du hast die Frucht des Weinstocks geschaffen.

### Bʾrakah für die Gewürze

Baruk ʾAthah ʾAdonaj ʾElohenu  
Melek Haʾolam  
Boreʾ Minej Bʾsamim

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,  
König der Welt,  
du hast verschiedene Arten von Gewürzen geschaffen.

### Bʾrakah für das Licht

Baruk ʾAthah ʾAdonaj ʾElohenu  
Melek Haʾolam  
Boreʾ Mʾʾorej Haʾesh

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,  
König der Welt,  
du hast das Licht des Feuers geschaffen.

### Bʾrakah für den Tag

Baruk ʾAthah ʾAdonaj ʾElohenu

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,

Melek Ha'olam  
Hamab'dil Ben Qodesh Lichol  
Uben 'Or Lich'shek  
Uben Jis'rael La'amim  
Uben Jom Hash'bi'ij Lishesheth J'mej Hama'aseh  
Baruk 'Athah 'Adonaj  
Hamab'dil Ben Qodesh Lichol

König der Welt,  
du unterscheidest zwischen Heiligem und Profanem  
und zwischen Licht und Finsternis  
und zwischen Israel und den Völkern  
und zwischen dem siebten Tag und den sechs Werktagen.  
Gepriesen bist du, Herr,  
du unterscheidest zwischen Heiligem und Profanem.

## Shacharith, Min'chah und Ma'arib

### Jig'dal (Glaubensbekenntnis – für Shacharith und Ma'arib)

Jig'dal 'Elohim Ha W'jish'thbach  
Nim'za' W'en 'Oth 'El-M'zi'otho

Erhöht werde Gott und gelobt.  
Er besteht, und keine Zeit beschränkt sein Sein.

'Echad W'en Jachid K'jichodo  
Ne'l'am W'gam 'En Sop L'ach'dotho

Er ist einzig und nichts ist ihm gleich,  
unergründlich und unendlich ist seine Einzigkeit.

'En Lo D'muth Hagup W'eno Gup  
Lo' Na'arok 'Elan Q'dushato

Nicht hat er einen Körper und nicht körperliche Gestalt,  
nicht können wir erahnen seine Heiligkeit.

Qad'mon L'bal-Dabar 'Asher Nib'rah'  
Lishon W'en Le'shith L'reshitho

Er ist der Vorgänger jeder Sache, die erschaffen wurde,  
war da von Anfang an, doch selbst ohne Anfang.

Hino 'Adon 'Olam  
L'bal-Nozar Jode G'dulatho Umal'kutho

Schau! Der Herr der Welt –  
jedes Wesen lässt erkennt deine Größe und dein Königtum.

Shepa' N'bu'atho N'thano  
'El-'An'she S'gulatho Umal'kutho

Fülle an Prophezeiung gabst du  
für das Volk deines Eigentums und deines Königtums.

Lo' Qam B'jis'rael K'mosheh 'Od Nabi'  
Umabit 'El-Th'munatho

Niemals war in Israel ein Prophet wie Mose,  
der Gott gesehen hat von Angesicht.

Thorah 'Emeth Nathan L'amo 'El  
'Al Jad N'bi'o Ne'eman Betho

Die Weisung der Wahrheit gab Gott seinem Volk  
durch die Hand des Propheten, dem er sein Haus anvertraute.

Lo' Jachalip Ha'el W'lo' Jamir-Datho  
L'olamim L'zulatho

Nicht wird es Gott gereuen und nicht wird er etwas abändern,  
in Ewigkeit ist niemand wie du.

Zope W'jodea' S'tharinu  
Mabit L'sop Dabar B'qadmutho

Er sieht und erkennt das in uns Verborgene  
ihm ist bekannt das Ende einer Sache im Voraus.

Gomel L'ish Chasid K'mip'alo  
Nothen L'rasha' Ra' K'rish'atho

Er belohnt den frommen Mann gemäß seiner Taten  
er gibt dem Bösen das Böse zurück gemäß seiner Bosheit.

Jis'lach L'qez Jamim M'shichenu  
Lip'doth M'chakej Qez J'shu'atho

Er sendet am Ende der Tage den Messias zu uns,  
um zu erlösen diejenigen, die sich danach sehnen.

Methim J'chajeh 'El B'rob Chasdo  
Baruk 'Adi 'Ad Shem Th'hilatho

Die Toten beleben wird Gott durch seine große Güte  
Gepriesen sei für immer sein Name mit Lobgesang.

### Thach'nun (für Shacharith und Min'chah)

Rachum W'chanun  
Chatathi L'paneka  
'Adonaj Maleh Rachamim Rachem 'Alaj  
W'qabel Thachanunah

Barmherziger und Gnädiger,  
ich habe gesündigt vor deinem Angesicht.  
Herr, Sanftmütiger, Barmherziger, habe Erbarmen mit mir  
und nimm an mein Gebet.

*Shomer Jis'rael*

Shomer Jis'rael  
Sh'mor Sh''erith Jis'rael  
W''al-Jobad Jis'rael  
Ha'omrim  
Sh'ma' Jis'rael

Shomer Goj 'Echad  
Sh'mor Sh''erith 'Am 'Echad  
W'al-Jobad Goj 'Echad  
Ham'jachedim Shim'ka  
'Adonaj 'Elohenu 'Adonaj 'Echad

Shomer Goj Qadosh  
Sh'mor Sh''erith 'Am  
W'al-Jobad Goj 'Qadosh  
Ham'shal'shim B'shalom  
Q'doshuth L'qadosh

Wa'anachnu Lo' Neda' Mah-Ne'aseho  
Ki 'Aleka 'Enenu  
Zekor-Rachameka 'Adonaj W'chasadeka  
Ki Me'olam Hemah  
J'hi-Chas'd'ka 'Adonaj 'Alenu  
Ka'asher Jichal'nu Lak  
'Al-Thiw'kar-Lanu 'Awonoth Rishonim  
Maher J'qad'munu Rachameka  
Ki Dalonu M'od  
Chanenu 'Adonaj Chanenu  
Ki-Rab Saba'nu Bun  
B'rogen Rachem Thiz'kor  
Ki Hu' Jada' Jiz'ranu  
Zakur Ki 'Apar 'Anachnu  
'Azrenu 'Elohej Jish'enu  
'Al-D'bar K'bod Sh'meka  
W'hazilenu W'kaper 'Al-Chatothenu  
L'ma'an Sh'meka

#### 'Abinu Mal'kenu (für die zehn Bußtage)

'Abinu Mal'kenu  
Chat'anu L'paneka  
'Abinu Mal'kenu  
'En Lanu Melek 'Elah 'Athah  
'Abinu Mal'kenu  
'Aseh 'Imanu Lima'an Sh'meka  
'Abinu Mal'kenu  
Chadish 'Alenu Shanah Tobah  
'Abinu Mal'kenu  
Batel Me'alenu Kal-g'weroth Qashoth  
'Abinu Mal'kenu  
Bamel Mach'sh'both Son''enu  
'Abinu Mal'kenu  
Haper 'Azath 'Oj'benu  
'Abinu Mal'kenu  
Kaleh Kal-Zar Umas'tin Me'alenu  
'Abinu Mal'kenu  
S'thom Pijoth Mash'tinenu Um'qat'r'genu  
'Abinu Mal'kenu  
Kaleh Deber W'chereb W'ra'ab  
Ush'bi Umash'chith W'awon  
Mib'nej B'ritheka

[...]

Hüter Israels,  
behüte den Rest Israels,  
damit nicht untergehe Israel,  
die wir aussprechen:  
Höre, Israel!

Hüter des einzigen Volkes,  
behüte den Rest deines einzigen Volkes  
damit nicht untergehe das einzige Volk  
die wir huldigen deinem Namen:  
Der Herr, unser Gott, der Herr ist einzig!

Hüter eines heiligen Volkes,  
behüte den Rest deines heiligen Volkes,  
damit nicht untergehe das heilige Volk,  
die wir singen in Frieden:  
Heilig! dem Heiligen.

Und wir wissen nicht, was wir tun sollen,  
sondern auf dich sind unsere Augen gerichtet.  
Gedenke deines Erbarmens, Herr, und deiner Güte,  
denn von Ewigkeit sind sie.  
Es sei deine Güte, Herr, über uns,  
denn wir vertrauen auf dich.  
Nicht gedenke bei uns der Sünden der Früheren.  
Eilends komme uns entgegen dein Erbarmen,  
denn wir sind sehr elend.  
Sei uns gnädig, Herr, sei uns gnädig,  
denn reichlich sind wir satt der Verachtung.  
Bei deinem Zorn denke an Erbarmen.  
Denn er erkannte unseren Sinn,  
gedachte daran, das wir Staub sind.  
Steh uns bei, Gott unseres Heils,  
wegen der Ehre deines Namens,  
und rette uns und vergib unsere Sünden  
um deines Namens willen.

Unser Vater, unser König,  
wir haben gesündigt vor deinem Angesicht.  
Unser Vater, unser König,  
keinen anderen König haben wir als dich.  
Unser Vater, unser König,  
wirke an uns um deines Namens willen.  
Unser Vater, unser König,  
lasse für uns anheben ein gutes Jahr.  
Unser Vater, unser König,  
wende von uns ab alle bösen Schicksale.  
Unser Vater, unser König,  
wende von uns ab die Anschläge unserer Feinde.  
Unser Vater, unser König,  
zerstöre den Ratschluss unserer Widersacher.  
Unser Vater, unser König,  
wehre ab jeden Feind und Gegner von uns.  
Unser Vater, unser König,  
schließe den Mund derer, die uns hindern und anklagen.  
Unser Vater, unser König,  
Wehre ab Krankheit und Schwert und Hungersnot  
und Gefangenschaft und Schuld  
von den Kindern deines Bundes.

'Abinu Mal'kenu  
'Aseh L'ma'an'ka 'Im-Lo'-L'ma'anenu  
'Abinu Mal'kenu  
'Aseh L'ma'an'ka W'hoshi'enu  
'Abinu Mal'kenu  
'Aseh L'ma'an Rachameka Harabim  
'Abinu Mal'kenu  
'Aseh L'ma'an Shim'ka  
Hagadol Hagibor W'hanora'  
Sheniq'ra' 'Alenu  
'Abinu Mal'kenu  
Chanenu Wa'anenu  
Ki 'En Banu Ma'asim  
'Aseh 'Imanu Z'daqah Wachesed W'hoshi'enu

Unser Vater, unser König,  
wirke um deinetwillen, nicht um unsretwillen.  
Unser Vater, unser König,  
wirke um deinetwillen und hilf uns.  
Unser Vater, unser König,  
wirke um deines großen Erbarmens willen.  
Unser Vater, unser König,  
wirke um deines Namens willen  
des großen und mächtigen und ehrfurchtgebietenden,  
der über uns genannt ist.  
Unser Vater, unser König,  
sei uns gnädig und erhöre uns.  
Denn keinen Verdienst haben wir vor dir.  
Wirke an uns Gerechtigkeit und Güte und hilf uns.